

**GENERAL ASSOCIATION OF
FORMER POLITICAL PRISONERS OF VIETNAMESE COMMUNIST**
Tổng Hội Cựu Tù Nhân Chính Trị Cộng Sản Việt Nam
P.O.BOX 1953, GARDEN GROVE, CA 92642 - TEL:

POLITICAL PRISONERS REGISTRATION FORM
Mẫu ghi tên Tù Nhân Chính Trị
(Two Copies)

IV. # 113-949
VEWL. #
F171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education Camp in Viet Nam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

(Mục đích của mẫu này là xác định những người đã và đang bị giam cầm trong các Trại Cải Tạo ở Việt Nam để được phép vào Hoa Kỳ theo chương trình ra đi có trật tự.)

A. GENERAL BIOGRAPHY: (Photo if available)

Lý lịch tổng quát, kèm ảnh nếu có)

1. Name (Family name, middle, first): NGUYEN VAN TRAM
(Họ và tên theo thứ tự Việt Nam)
2. Sex: M DOB: 08/30/46 / Place of Birth: Gia Dinh Vietnam
(Phái) (Ngày sinh) (Nơi sinh)
3. Last position/Rank, Agency/Unit: Chief commissioned officer of Binh Dinh
(Chức vụ/cấp bậc, Cơ quan/Đơn vị cuối cùng)

B. ARREST

(Giam giữ)

1. Date & Place of Arrest: 01 May 1975
(Ngày nơi trình diện/bị bắt giữ)
2. Name, Location of Prisons or Re-education Camps: BAU LAM, XUYEN MOC
(Tên, địa điểm các trại giam)
3. Date of release or still in camps: 06/12/81
(Ngày được thả hay còn bị giam)

C. FAMILY STATUS:

(Tình trạng gia đình)

1. Married or single: Married
(Có gia đình hay độc thân)
2. If married, please complete names of Spouse & Children: TO THI CUNG (Wife) 05/24/52
(Nếu có gia đình, xin điền thêm người vợ/chồng và các con)
- NGUYEN TUYET DUNG (daughter) 08/30/75

3. Address of family: 97 Ap Binh Hoa, xa Tan Lan, Huyen Can Duoc Tinh Long An Vietnam
(Địa chỉ gia đình)

D. APPLICANT:

(Người đứng đón)

1. Name: LE THI AN Occupation: Unemployed
(Họ và tên) (Nghề nghiệp)
2. Address and phone number: Westminster CA
(Địa chỉ và điện thoại)

3. Relationship with detainee: Mother
(Liên hệ với tù nhân cải tạo)
4. Status in U.S.A.: Permanent Resident ☒ U.S. Citizen ☐
(Tình trạng cư trú)
5. Are you willing to sponsor the above detainee (if released)
(Ông, Bà có sẵn sàng đứng ra bảo trợ cho đường sự không?) Yes ☐ No ☐

Date: 02/26/90
(Ngày, tháng, năm)

Le an

Signature of Applicant
(Chữ ký của người đứng đón)
(Certificate of Release)

**GENERAL ASSOCIATION OF
FORMER POLITICAL PRISONERS OF VIETNAMESE COMMUNIST**
Tổng Hội Cựu Tù Nhân Chính Trị Cộng Sản Việt Nam
P.O.BOX 1953, GARDEN GROVE, CA 92642 - TEL :

POLITICAL PRISONERS REGISTRATION FORM
Mẫu ghi tên Tù Nhân Chính Trị
(Two Copies)

IV. # 113-949
VEWL. #
F171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education Camp in Viet Nam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

(Mục đích của mẫu này là xác định những người đã và đang bị giam cầm trong các Trại Cải Tạo ở Việt Nam để được phép vào Hoa Kỳ theo chương trình ra đi có trật tự)

A. GENERAL BIOGRAPHY: (Photo if available)

Lý lịch tổng quát, kèm ảnh nếu có)

1. Name (Family name, middle, first): NGUYEN VAN TRAM
(Họ và tên theo thứ tự Việt Nam)
2. Sex: M DOB: 08/30/46 / Place of Birth: Gia Dinh Vietnam
(Phái) (Ngày sinh) (Nơi sinh)
3. Last position/Rank, Agency/Unit: Chief commissioned officer of Binh Dinh
(Chức vụ/cấp bậc, Cơ quan/Đơn vị cuối cùng)

B. ARREST

(Giam giữ)

1. Date & Place of Arrest: 01 May 1975
(Ngày nơi trình diện/bị bắt giữ)
2. Name, Location of Prisons or Re-education Camps: BAU LAM, XUYEN MOC
(Tên, địa điểm các trại giam)
3. Date of release or still in camps: 06/12/81
(Ngày được thả hay còn bị giam)

C. FAMILY STATUS:

(Tình trạng gia đình)

1. Married or single: Married
(Có gia đình hay độc thân)
2. If married, please complete names of Spouse & Children: TO THI CUNG (Wife) 05/24/52
(Nếu có gia đình, xin điền thêm người vợ/chồng và các con)
- NGUYEN TUYET DUNG (daughter) 08/30/7

3. Address of family: 97 Ap Binh Hoa, xa Tan Lan, Huyen Can Duc Tinh Long An Vietnam
(Địa chỉ gia đình)

D. APPLICANT:

(Người đứng đơn)

1. Name: LE THI AN Occupation: Unemployed
(Họ và tên) (Nghề nghiệp)
2. Address and phone number: Westminster CA
(Địa chỉ và điện thoại)

3. Relationship with detainee: Mother
(Liên hệ với tù nhân cải tạo)
4. Status in U.S.A.: Permanent Resident ☒ U.S. Citizen ☐
(Tình trạng cư trú)
5. Are you willing to sponsor the above detainee (if released)
(Ông, Bà có sẵn sàng đứng ra bảo trợ cho đường sự không?) Yes ☐ No ☐

Date: 02/26/90
(Ngày, tháng, năm)

Le an
Signature of Applicant
(Chữ ký của người đứng đơn)
(Certificate of Release)

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

Eastern Service Center

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

NGUYEN, Luy

Garden Grove, California

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, Tram Van	
CLASSIFICATION	FILE NO
203(a)(5)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
10-17-88	01-20-89

CC: Victor Wu

Garden Grove, California

DATE: April 03, 1989

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. ☒ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok, Thailand. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. ☐ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. ☐ REMARKS.

VERY TRULY YOURS,

DISTRICT DIRECTOR

RELEASE DECISION FROM REEDUCATION CAMP

-According to the Instruction No : 316/77g dated 03-22-1977 of The Prime Minister;
Instruction of Joint Ministry of Interior & Defense No : 07/77LB dated 12-29-1977
about the judgement for release for Officer, soldiers, and Government employees of
Former Government in South-Viet Nam, who have been concentrating in Reeducation camp.

-Complying with Decision No :

1/ This Decision is issue for :

Full name	:	NGUYEN VAN TRAM
Initial	:	
Date of birth	:	1946
Place of birth	:	Gia dinh
Residence	:	Binh Loi, Thang nhi, Vong Tra
Nationality	:	Ethnic:
Religion	:	
Rank, Function	:	Chief commissioned officer of Binh dinh
Date of arrestation	:	
Residence after release date	:	

2/ The above person have to present this release certificate to the local authority as soon as he arrives home.

3) The chief of Dong Nai police department will be responsible for this decision.

STATE OF CALIFORNIA)
COUNTY OF ORANGE) SS.

Subscribed and sworn to before me
on this 9th day of July, 1988

Hai Long Nguyen

HAI LONG NGUYEN : NOTARY PUBLIC
My commission expires Dec 6, 1988

I declare that I am proficient in Vietnamese
and English and the above translation is
the best of my knowledge, a true and correct
translation.

Huyen Pham

HUYEN PHAM: Translator

NH IMMIGRATION REFERRAL SERVICE
1044 W. 17th Street
Santa Ana, CA 92706

July 9, 1988

TO: ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
BOX 58, AMERICAN EMBASSY
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

RE: **VIV#113949**

Dear Sir/Madam:

I, the undersigned, LE THI AN, a petitioner for family reunification for the following relatives:

- 1) NGUYEN VAN TRAM, born August 30, 1946 (My son)
- 2) TO THI CUNG, born May 24, 1952 (daughter-in-law)
- 3) NGUYEN TUYET DUNG, BORN August 30, 1975 (grand-daughter)

All the necessary documents have been submitted to your office in behalf of myself regarding the above IV number.

At this time, I am enclosing the release paper from the camp of my son, NGUYEN VAN TRAM. It would be greatly appreciated if you could take consideration on this file and please issue my relatives a Letter of introduction (LOI) since my son, NGUYEN VAN TRAM had been suffered himself in the re-education camp in Vietnam.

As you understand, my son and his family just can not survive their life under the communist control since he had been working for the prior regime in Vietnam before 1975.

I deeply wish for letter of introduction, issued to his family because this LOI would be a great help for them in order to expedite their exit permits.

In addition, my address has been changed, please send any response to ~~my~~ **new address** as below:

LE THI AN

PO BOX 149

WESTMINSTER, CA 92684

Thank you again for your assistance in this matter.

I am waiting forward to hearing from you soon.

Very truly yours,

Le Thi An

LE THI AN

PO BOX 149

WESTMINSTER, CA 92684

Việt Nam ngày 05 tháng 05 năm 1985

Kính Gởi

Quý ông Phù Cao - Ủy Ty Nam Liên Hiệp Quốc
Thích yêu 1/2 = Đón xin & hiểu nại sớm được Đem
Tư Sum họp với gia đình.

Bởi đứng đơn dưới đây là: Nguyễn V. Phạm
Sinh năm 1946 tại Đám Gáo Gia Định
Địa chỉ = 97 Ấp Bình Hòa Xã Tân Lâm, Huyện Cần
Đuộc, Tỉnh Long An - Việt Nam.
Nguyên trước kia tôi là lính Cán Bộ xây dựng
nông thôn của V.N.C.H chế độ Sài Gòn chức
văn Xã Đoàn Trưởng cấp bậc = bậc 6. từ năm
1967 đến 1975. hưởng đồng lương và thực hiện
chánh sách ngoại văn Hoa Kỳ.

30.4.1975. Sau khi Sài Gòn thất thủ tôi
đã bị đưa vào trại cải tạo Bàu Lắm Xuyên
mộc học tập thời gian 6 năm từ 1-5-75 đến
12.6.1981 đã được trả tự do.

Lý do cải tạo: Đi cán bộ là lính của Mỹ.
Gia đình di cư trốn sang Mỹ.

Kính thưa quý ông.

Vì tình trạng của tôi như vậy nên khi được
trả tự do tôi được chánh quyền vùng Tân đưa
đi vùng kinh tế mới (lý do thành phần xấu) nên
tôi xin được về với quê và đi sinh sống qua ngày
khi mẹ tôi già đơn bạc lãnh gia đình tôi nên
tôi làm đầy đủ thuế tức xin xuất công nhiều
chánh quyền Tỉnh Long An không giải quyết trả hồ
sơ tôi lại chánh quyền địa phương quản thuế tại
gia, gia đình tôi. (là thành phần nguy hiểm)

Nay tôi làm đơn này xin quý ông vui lòng
giúp đỡ cho tôi được với và con được sớm
đem tư với mẹ và chị cùng các em rất
hiếu nài đang sống tại nước Mỹ.

Liên hệ gia đình tôi đang sinh sống tại ~~Việt Nam~~ (USA)
tôi xin kê sau đây.

- 1/ LÊ THỊ - AN 357 THY S.T. BROOKLYN . N.Y 11215
- 2/ NGUYỄN . THỊ . NGÀ 357 THY S.T. BROOKLYN . N.Y 11215
- 3/ NGUYỄN . VĂN - BAC . F.M 2094 P.O. BOX 1303 KEMAH
TEXAS 77565 (USA)
- 4/ NGUYỄN . VĂN . LÝ 13872 LAPAT P.L #3 WESTMINSTER
CA. LI 92683 (USA)
- 5/ NGUYỄN . VĂN . TỶ CULLY H 112 P.O ATLANT 97218 (USA)
- 6/ NGUYỄN . THỊ . MỸ 0798 TH S.T BROOKLYN N.Y 11215 (USA)

Kính thưa quý ông :

Gia đình tôi vẫn xin quý ông và lòng nhân đạo xin
hũ lòng thương giúp đỡ cho tôi và vô con, tôi sớm
được đoàn tụ với gia đình càng sớm càng tốt. vì đơn
chiếc không biết làm gì nên tôi gửi đơn này đến quý
ông xin quý ông vui lòng giúp đỡ giải quyết thủ
tục giấy tờ cho gia đình tôi sớm Sum họp tránh
sự nguy hiểm có thể xảy đến cho gia đình tôi.

Dưới đây là lòng thành kính và mong ơn của gia
đình tôi .

Kính đơn.
(kính)

Nguyễn Văn Phạm

Nguyễn Văn Phạm.

Lên hệ gia đình tôi đang sinh sống tại ~~Việt Nam~~ (USA)
tôi xin kê sau đây.

- 1/ LÊ THỊ - AN BROOKLYN . N.Y
- 2/ NGUYỄN THỊ - NGÀ BROOKLYN . N.Y
- 3/ NGUYỄN VĂN - BẠC F.M 2094 P.O BOX 1303 KEMAR TEXAS (USA)
- 4/ NGUYỄN VĂN - LÝ WESTMINSTER CA. LI (USA)
- 5/ NGUYỄN VĂN - TỶ CULLY H 112 P. OATLAND (USA)
- 6/ NGUYỄN THỊ - MỸ BROOKLYN N.Y (USA)

Kính thưa quý ông,
Gia đình tôi vẫn xin quý ông và lòng nhân đạo xin
hũ lòng thường giúp đỡ cho tôi và vợ con, tôi sớm
được đoàn tụ với gia đình càng sớm càng tốt. vì đến
chắc không biết làm gì nên tôi gửi đơn này đến quý
ông xin quý ông vui lòng giúp đỡ giải quyết thủ
tục giấy tờ cho gia đình tôi sớm Sum họp tránh
sự nguy hiểm có thể xảy đến cho gia đình tôi.

Dưới đây là lòng thành kính và mong mỏi của gia
đình tôi.

Kính đơn.
(kính)

Nguyễn Văn Phạm

Nguyễn Văn Phạm.

SAIGON

TRÍCH-LỤC CHỨNG-THƯ HÔN-THÚ

Quận: Nhứt

Số hiệu 351/MT

TÊN HỌ NGƯỜI CHỒNG NGUYỄN-VAN-TRAM

Nghề nghiệp Quân nhân

sinh ngày / tháng / năm 1946

tại Cần Thạnh, Cần Giẽ, Gia Định

cư trú tại 117/14/5A Trần Quang Khải

tạm trú tại /

Tên họ cha chồng Nguyễn Văn Năm (sống)

(Sống chết phải nói)

Tên họ mẹ chồng Lê Thị An (sống)

(Sống chết phải nói)

TÊN HỌ NGƯỜI VỢ TÔ-THỊ-CÚNG

nghề nghiệp Nội trợ

sinh ngày / tháng / năm 1952

tại Phước Đông, Cần Đức, Long An

cư trú tại Xã Phước Đông, Cần Đức, Tỉnh Long An

tạm trú tại /

Tên họ cha vợ Tô Văn Mua (sống)

(Sống chết phải nói)

Tên họ mẹ vợ Lê Thị Khoe (sống)

(Sống chết phải nói)

Ngày cưới 12 tháng 11 năm 1970

Vợ chồng khai có hay không lập hôn khế /

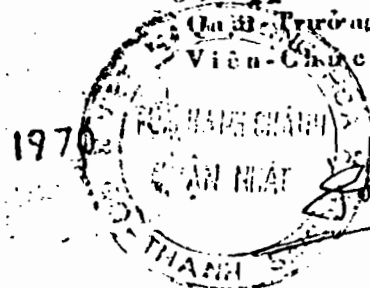
ngày / tháng / năm /

tại /

TRÍCH Y BÊN CHÁNH:

on, ngày 11 tháng 12 năm 1970

Quản Trưởng Quận
Viên-Chức Hộ-Tịch,



PHẠM VĂN DŨNG

Xã Thị trấn Chợ Lớn
Thị xã, Quận Cần Thơ
Thị trấn phố, Tỉnh Long An

**BẢN SẠO
GIẤY KHAI SINH**

Số 5140
Quyển số 02

Họ và tên	CĐ - Chi Cường		Nam, nữ Nữ
Sinh ngày tháng, năm	Ngày hai mươi bốn tháng năm một ngàn chín trăm năm hai 24-5-1952		
Nơi sinh	Phước Hồng		
KHAI VỀ CHA MẸ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi hoặc ngày, tháng, năm sinh	CĐ - Văn Mưa 34 T	Lê - Chi Khoe 35 T	
Dân tộc	Việt Nam	Việt Nam	
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam	
Nghề nghiệp	Buôn bán	Buôn bán	
Nơi ĐKNK thường trú	Bình Hòa	Bình Hòa	
Họ, tên, tuổi nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	CĐ Văn Mưa 34 T Bình Hòa Đã được Long An		

Đang ký ngày 7 tháng 5 năm 1984
(Ký và đóng dấu ghi rõ chức vụ)



MILBROUX
Lễ Văn Tài
Quân
Nguyễn Thành Nhân

Indochinese Auxiliary Services, Inc.

191 Canal Street, Room 405

New York, New York, 10013

Tel: (212) 936-5108

PEOPLE'S COMMITTEE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Ward, Town: Tan Lan
Village, District: Can Duc
City, Province: Long An

Independence - Liberty - Happiness

EXTRACT OF BIRTH CERTIFICATE

Number: 4109

Volume No: 02

Full name	NGUYEN THI TUYET DUNG		Sex	Female
Date of birth	04/30/1975			
Place of birth	Ap Binh Hoa, Tan Lan Can Duc, Long An			
Information of Parent	FATHER		MOTHER	
Full name, Age or Date of birth	NGUYEN VAN TRAM 07/07/1946		TO THI DUNG 1952	
Citizen-ship Nationality	Viet Vietnamese		Viet Vietnamese	
Occupation Residence	Farmer Binh Hoa, Can Duc, LA		Housewife Binh Hoa Can Duc, (LA)	
Full name, Age Residence, ID Number of declarer	Nguyen Van Tram 1946 Ap Binh Hoa Xi Tan Lan Can Duc			

Copie from the original

Date: 09/20/1983

Register on: 09/20/1983

(Signe, Seal and Title)

TM/UBND Tan Lan Signed and Sealed

Vo Van Truyen

I hereby certify that the foregoing translation from the original document is true and correct to the best of my knowledge and belief.

County of
State of New York

Sworn to and subscribed before me.

This Date: 09/20/1983 of 1983

Signature

Thai Long Huynh

NGUYEN VAN CHU

09/20/1983

Le Thi An

Westminster, CA

MSC Santa Ana, CA 927

MSC Santa Ana, CA 927

PM 1990

FEB

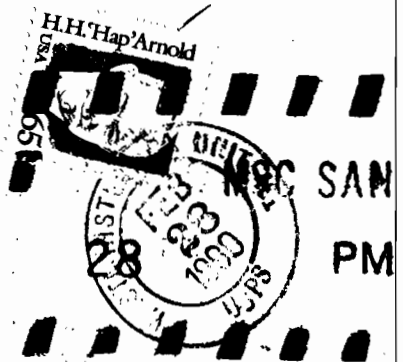
28

PM

1990

FEB

PM



MAR - 7 1990

Hoi Gia Dinh Tu Nhau chinh tri VN :

P. O. Box 5435

Arlington VA 22205-0635

FIRST CLASS

CONTROL

____ Card
____ Doc. Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date
____ Membership; Letter

4/2/90

pulled 1/94

2 + 4 weeks

1/13/94

fax #

Chị Thu:

Nguyễn Văn Tâm -

Chị làm ơn cho tôi biết

tin tức đến đâu với cái case

tôi đưa chị (IV#113949) hôm tôi
tại nhà (cái mà Bangkok ngli là giấy
xuất trại gia²).

Tôi cũng chưa nhận lại hồ sơ

Chính mà tôi nhờ chị can thiệp.

Vi² tôi quá, chị bảo sẽ làm photocopy
và trả lại tôi. Tôi có thể đến

nhà chị để nhận lại được không?

Xin chị gọi lại tôi 9-5 ở số (202) 775-

78 hi sau bgy j'm (703) 321-4867

để cho tôi biết. Cảm ơn chị.

My~

Springfield, VA

(

October 3, 1993

Ref: IV#113949/H12-420/GOY

Khuc Minh Tho
President
Families of Vietnamese
Political Prisoners Association

Dear Ms. Khuc:

I am writting you for help to speed up the processing of the above case.

My name is An Thi Le. I am now 72 years old. It has been almost 10 years now since I first filed the application form in July 20, 1984 with USCC to bring my son to US thru ODP-HO. To date, after repeatedly making many attempts to contact ODP office in Bangkok, I have not received any news or correspondence concerning my son's case.

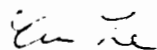
My son, Nguyen Van Tram, and his family in Vietnam have gone thru all the necessary procedures and was classified as H12. He completed all the paper work and had twice interviewed by INS representatives in Saigon. In December, 1990 he visited them again for a completed health exam. After that, he was told to wait for ODP with final approval and departure notification. This has never came.

Time passed by with no news. Anxiously waiting, I subsequently contacted Mr. Rick Warner of Refugees Office in Washington DC in March 1990 and was told that there is a problem with INS. Since my son has immediate relatives (mother and daughter) in US, INS needs to verify whether I and his daughter are US citizens. Since both of us are not US citizens at that time, I wrote a letter to ODP office in Bangkok to clarify the situation, but did not hear anything from them.

Two weeks ago, I again contacted Mr Rick Warner and was told that the OPD office in Bangkok is now suspected that the original Re-Education cerficate submitted along with the application form was faked. However, neither my son nor I was advised of this problem. Assuming this is the cause of the delay, I immediately obtained the genuine Re-Ed certificate from my son. On 9/23/93, I sent a certified letter with the genuine Re-Ed Certificate and faxed the same document to OPD office on the same day.

Since your office represents the families of Vietnamese political prisoners, I appeal to you for help. Anything you can do is greatly appreciated. Please use the address and telephone above to contact me if necessary. Enclosed is the pertinent data for your reference. Thank you for your help.

Sincerely,



Mrs. An Thi Le

MINISTRY OF INTERIOR
Secret Police of
Dong Nai Province

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Liberty-Happiness
-----O-----

RE-EDUCATION CAMP RELEASE CERTIFICATE

In accordance with document number C6063 kept at
Records Department of Dong Nai province.

MR. NGUYEN VAN TRAM, born in the year of 1946
Place of Birth: at Can Gio, Gia Dinh
Present Address: Binh Loi, Thang Tam, Vung Tau

Surrendered himself at Re-education Camp Center at
camp # K47 (Bau Lam) in Dong Nai province.

Accused of: Being a Chief Village of Pacification
Cadres.

Arrested Date: June 25, 1975

Released Date: December 8, 1980

Under home surveillance 6 months in accordance with
decision number 084/4D - active date of December 8, 1980 by
Chairman of Peoples' Committee of Dong Nai province.

This Re-education certified released statement is
issued to submit with the exit visa document.

Dong Nai dated December 28, 1991.

Acting for Director of Secret Police of
Dong Nai province.

HEAD OF RECORDS DEPARTMENT.
Supervisor room PA27

signed Trieu Quang Hoa

I hereby certify that the foregoing translation from the
original document is true and correct to the best of my
knowledge and belief.

Signature



Mrs. LUY MAI VAN
5321 Queensberry Avenue
Springfield, VA 22151

BỘ NỘI VỤ
CÔNG AN TỈNH ĐỒNG NAI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

ĐỘC LẬP - TỰ DO - HẠNH PHÚC

----- 000 -----

GIẤY XÁC NHẬN THAY GIẤY RA TRẠI

Theo hồ sơ số C 6063 Lưu trữ tại phòng hồ sơ CA Tỉnh đồng
nai .

Ông Nguyễn Văn Trâm sinh năm 1946 .

Quê quán : Tại Cần giờ gia đình .

Trú quán tại : Bình lợi thắng Tam Vang tâu .

Đã trình diện tập trung cải tạo tại trại K47 (Bàu lăm) Thuộc tỉnh -
đồng nai .

Can tội : Xả đoàn trưởng - Cán bộ binh định nông thôn .

Hết ngày : 25 tháng 6 năm 1975

Tha ngày : 08 tháng 12 năm 1980

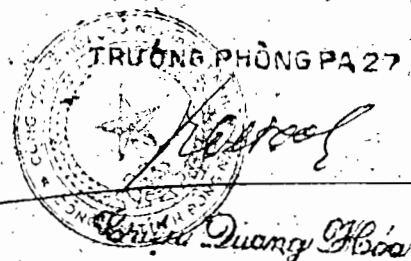
Quản chế 6 tháng theo quyết định số 084/JP - TH ngày 8 tháng 12 năm
1980 của chủ tịch ủy ban nhân dân Tỉnh đồng nai .

Nay cấp giấy xác nhận này thay giấy ra trại để bổ túc vào
hồ sơ xin xuất cảnh .

Đồng nai ngày 28 - 12 - 1991 .

TL Giám đốc CA Tỉnh đồng nai

THỦ THƯỞNG CƠ QUAN HỒ SƠ .



CERTIFIED True Copy
District of Columbia

Subscribed and sworn to before

me this 25th day of

SEPTEMBER 1993

James A. R. D.

Notary Public
WASHINGTON, D.C.

My Commission Expires January 14, 1998

ACTIVITY REPORT

TRANSMISSION OK

TRANSACTION #	15539
CONNECTION TEL	2872337
CONNECTION ID	G3
START TIME	09/23 11:04
USAGE TIME	10'01
PAGES	3

FAX COVER SHEET

Number of pages (including cover page): 3

To: ODP

American Embassy of Bangkok

Box 58

APD- AP 96346

From: AN Le c/o Lucy Van

Educational Media Division

National Geographic Society

Phone #: (202) 775-7822

Fax #: (202) 429-5770

NOTE: This fax number is located in the Educational Media Division.
The main fax number for National Geographic is (202) 775-6141.

Springfield, VA -----
Fax #

CERTIFIED LETTER

September 23, 1993

Ref.: IV 113949/H12-420/GOY

Orderly Departure Program (ODP)
America Embassy of Bangkok, Thailand
Box 58
APO - AP 96546

Dear Sirs:

According to Mr. Rick Warner of State Department-Refugees Office in Washington DC, your office has put the above case on hold until October 29, 1993, pending Re-education Certificate request.

To enable you to expedite this case, Mr. Nguyen Van Tram listed in the above case have asked me to forward the second genuine Re-Ed Certificate as requested. I am attaching the certificate with the period of incarceration and the reason, in the certified mail to your office. Mr. Nguyen Van Tram had indicated to me that he had also sent the identical certificate to your office in July. Both genuine certificates had been obtained directly from the branch of Ministry of Interior of Ho Chi Minh City.

For your reference, my name is An Thi Le. I am the sponsor and mother of Nguyen van Tram listed in the above case. As soon as you received the requested document, please notify us of your decision whether this case is approved.

If additional document is needed, please notify me using the above address. Thank you for your help.

Attach.

Sincerely yours,



Mrs. An thi Le

UBND TỈNH ĐỒNG NAI / CONG HOA XA HOI CHU NGHIA NAM
ĐOC LAP TU DO HANH PHUC

Số: /QĐ-TH

Đồng nai, ngày 2 tháng 7 năm 1980

CHỦ TỊCH UBND ĐỒNG NAI

Căn cứ Quyết định số 49/NĐ-TVQH ngày 20/6/1961 của Ủy
an thường vụ Quốc hội và Thủ tướng, từ số 121-UB ngày 09/8/1961 của Hội
đồng chính phủ về việc tập trung giáo dục cải tạo những phần tử có
hình vi nguy hại cho xã hội.

Căn cứ chỉ thị số 316-TTg ngày 22/3/1977 của Thủ tướng
Chính phủ về chính sách đối với binh sĩ nhân viên các cơ quan chính
quyền cũ, chế độ cũ và Đảng phái phản động hiện đang bị tập trung
cải tạo. Căn cứ thông tư số 220-TTg ngày 14/4/1978 và Thông tư số
342-TTg ngày 24/6/1978 về việc xét thả và giải hạn tập trung cải
tạo cho loại này quân, nguy quyền Đảng phái phản động đang tập
trung học tập cải tạo.

Căn cứ công văn phê chuẩn số ngày tháng năm của
Bộ Trưởng Bộ nội vụ về việc quyết định thả đối tượng đang tập
trung cải tạo tỉnh Đồng nai.

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1. (h) quân chế độ thính về cư trú tại xã Thị trấn
Huyện Định Quán tỉnh Đồng nai.

Họ và tên: Nguyễn Văn Giám bí danh

- Sinh năm: 1946

- Sinh quán: Định Quán

- Trú quán: Thị trấn

- Cấp bậc chức vụ: Cấp Địch

- Đơn vị: Địch

Điều 2. Khi và đương sự phải trình báo quyết định này với Ủy ban
nhân dân công an huyện Định Quán tỉnh Đồng nai để
quản chế cải tạo.

Điều 3. Đơn chỉ Trưởng Ty Định Quán tỉnh Đồng nai chịu trách nhiệm
thi hành quyết định này.

Khi Định Quán tỉnh Đồng nai

Phó Trưởng Ty

Ủy viên

(Đã ký)

NGUYỄN VĂN



- Đã tính đến CSKV.

hết 19 h ngày 14.12.80.

Tại trụ sở Tiểu K lu.

- ngày 14-12-1980

CSKV Bình Lợi.



Chức Lư

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

Western Service Center

P. O. Box 78013

San Francisco, California 94178

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

• NGUYEN, Luv

Garden Grove, California

CC: Victor Wu

Garden Grove, California

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, Tram Van	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a)(5)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
10-17-88	01-20-89

DATE: April 03, 1989

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. ☒ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok, Thailand. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. ☐ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. ☐ REMARKS.

VERY TRULY YOURS,


DISTRICT DIRECTOR



JUL 2 1984

NATIONAL OFFICE

USCC Reference No. _____

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

ODP-IV No. _____
(If Known)

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005
(202) 659-6646/6647

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

Diocese of: _____

Your Name: Mr/Mrs/Miss LE THI AN Phone (home) _____
(Family) (Middle) (Given) (work) _____

* Your Address 357 7th STREET BROOKLYN N.Y. Zip _____
Number Street County/City State

Date of Birth: 1-1-1920 Place of Birth: PHUOC TUY, VIETNAM

Date of Entry to U.S. 9-25-1975 From (country or camp): ET. CHAFFEE, ARK

My Alien Registration Number is (If Applicable) A20-036-550

Legal Status: Parolee _____ Permanent Resident Alien X U.S. Citizen _____

My Naturalization Certificate Number is (If Applicable) N/A

I am filing this Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come to the United States, under the ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP). I include a copy of my _____ I-94 (both sides) _____ I-151 (Permanent Resident Alien Card).

Name	Sex	Date/Place of Birth	Relation to you	Address in Vietnam
NGUYEN TRAM VAN	M	7/26/46 VIETNAM	SON	97 AP BINH
TO CUNG THI	F	1952 VIETNAM	DAUGHTER-IN-LAW	HOA, XA TAN
NGUYEN DUNG TUYET	F	8/30/75 VIETNAM	GRANDDAUGHTER	LAN, HUYEN
LE HAI THI	F	1912 VIETNAM	SISTER	CAN DUOC
				TINH LONG
				AN, VIETNAM

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States

Le an thi
Your Signature

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, 1984.

ANGELO J. GUARINO
Notary Public, State of New York
J. 24-8595935 Qual. in Kings Co.
Commission Expires March 30, 1985

Angelo J. Guarino
Signature of Notary Public

My commission expires: _____

* Any change of address should be reported immediately to USCC National Office and the local USCC Diocesan Resettlement Office.

USCC FORM A (revised 12/83)

Springfield, VA

October 3, 1993

Ref: IV#113949/H12-420/GOY

Khuc Minh Tho
President
Families of Vietnamese
Political Prisoners Association

Dear Ms. Khuc:

I am writting you for help to speed up the processing of the above case.

My name is An Thi Le. I am now 72 years old. It has been almost 10 years now since I first filed the application form in July 20, 1984 with USCC to bring my son to US thru ODP-HO. To date, after repeatedly making many attempts to contact ODP office in Bangkok, I have not received any news or correspondence concerning my son's case.

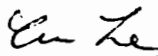
My son, Nguyen Van Tram, and his family in Vietnam have gone thru all the necessary procedures and was classified as H12. He completed all the paper work and had twice interviewed by INS representatives in Saigon. In December, 1990 he visited them again for a completed health exam. After that, he was told to wait for ODP with final approval and departure notification. This has never came.

Time passed by with no news. Anxiously waiting, I subsequently contacted Mr. Rick Warner of Refugees Office in Washington DC in March 1990 and was told that there is a problem with INS. Since my son has immediate relatives (mother and daughter) in US, INS needs to verify whether I and his daughter are US citizens. Since both of us are not US citizens at that time, I wrote a letter to ODP office in Bangkok to clarify the situation, but did not hear anything from them.

Two weeks ago, I again contacted Mr Rick Warner and was told that the OPD office in Bangkok is now suspected that the original Re-Education cerficate submitted along with the application form was faked. However, neither my son nor I was advised of this problem. Assuming this is the cause of the delay, I immediately obtained the genuine Re-Ed certificate from my son. On 9/23/93, I sent a certified letter with the genuine Re-Ed Certificate and faxed the same document to OPD office on the same day.

Since your office represents the families of Vietnamese political prisoners, I appeal to you for help. Anything you can do is greatly appreciated. Please use the address and telephone above to contact me if necessary. Enclosed is the pertinent data for your reference. Thank you for your help.

Sincerely,



Mrs. An Thi Le

FAX COVER SHEET

Number of pages (including cover page): 3

To: ODP

American Embassy of Bangkok

Box 58

APO- AP 96346

From: AN Le c/o Lucy Van

Educational Media Division

National Geographic Society

Phone #: (202) 775-7822

Fax #: (202) 429-5770

NOTE: This fax number is located in the Educational Media Division.
The main fax number for National Geographic is (202) 775-6141.

09/23/93

11:14

91 202 429 5770

ED MEDIA

001

ACTIVITY REPORT

TRANSMISSION OK

TRANSACTION #	15539
CONNECTION TEL	2872337
CONNECTION ID	G3
START TIME	09/23 11:04
USAGE TIME	10'01
PAGES	3

Springfield, VA
Fax #

CERTIFIED LETTER

September 23, 1993

Ref.: IV 113949/H12-420/GOY

Orderly Departure Program (ODP)
America Embassy of Bangkok, Thailand
Box 58
APO - AP 96546

Dear Sirs:

According to Mr. Rick Warner of State Department-Refugees Office in Washington DC, your office has put the above case on hold until October 29, 1993, pending Re-education Certificate request.

To enable you to expedite this case, Mr. Nguyen Van Tram listed in the above case have asked me to forward the second genuine Re-Ed Certificate as requested. I am attaching the certificate with the period of incarceration and the reason, in the certified mail to your office. Mr. Nguyen Van Tram had indicated to me that he had also sent the identical certificate to your office in July. Both genuine certificates had been obtained directly from the branch of Ministry of Interior of Ho Chi Minh City.

For your reference, my name is An Thi Le. I am the sponsor and mother of Nguyen van Tram listed in the above case. As soon as you received the requested document, please notify us of your decision whether this case is approved.

If additional document is needed, please notify me using the above address. Thank you for your help.

Attach.

Sincerely yours,

An Le

Mrs. An thi Le

MINISTRY OF INTERIOR
Secret Police of
Dong Nai Province

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Liberty-Happiness
-----O-----

RE-EDUCATION CAMP RELEASE CERTIFICATE

In accordance with document number C6063 kept at
Records Department of Dong Nai province.

MR. NGUYEN VAN TRAM, born in the year of 1946
Place of Birth: at Can Gio, Gia Dinh
Present Address: Binh Loi, Thang Tam, Vung Tau

Surrendered himself at Re-education Camp Center at
camp # K47 (Bau Lam) in Dong Nai province.

Accused of: Being a Chief Village of Pacification
Cadres.

Arrested Date: June 25, 1975
Released Date: December 8, 1980

Under home surveillance 6 months in accordance with
decision number 084/4D - active date of December '8, 1980 by
Chairman of Peoples' Committee of Dong Nai province.

This Re-education certified released statement is
issued to submit with the exit visa document.

Dong Nai dated December 28, 1991.


Acting for Director of Secret Police of
Dong Nai province.

HEAD OF RECORDS DEPARTMENT.
Supervisor room PA27

signed Trieu Quang Hoa

I hereby certify that the foregoing translation from the
original document is true and correct to the best of my
knowledge and belief.

Signature


MRS. LUY MAI VAN
Springfield, VA'

BỘ NỘI VỤ
CÔNG AN TỈNH ĐỒNG NAI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
ĐỘC LẬP - TỰ DO - HẠNH PHÚC

GIẤY XÁC NHẬN THAY GIẤY RA TRẠI

Theo hồ sơ số C 6063 Lưu trữ tại phòng hồ sơ CA tỉnh đồng
nai .

Ông Nguyễn Văn Trâm sinh năm 1946 .

Quê quán : Tại Cần giờ gia định .

Trú quán tại : Bình lợi tháng Tam Vàng tâu .

Đã trình diện tập trung cải tạo tại trại K47 (Bàu lôm) thuộc tỉnh -
đồng nai .

Cán tội : Là đoàn trưởng - Cán bộ binh định nông thôn .

Bắt ngày : 25 tháng 6 năm 1975

Tha ngày : 08 tháng 12 năm 1980

Quản chế 6 tháng theo quyết định số 084/ĐP - TH ngày 8 tháng 12 năm
1980 của chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh đồng nai .

Hay cấp giấy xác nhận này thay giấy ra trại để bổ túc vào
hồ sơ xin xuất cảnh .

Đồng nai ngày 28 - 12 - 1991 .

TL Giám đốc CA tỉnh đồng nai

THỦ TRƯỞNG CƠ QUAN HỒ SƠ .

TRƯỞNG PHÒNG PA 27

Quang Hòa

CERTIFIED TRUE COPY
District of Columbia

Subscribed and sworn to before
me this 23rd day of

SEPTEMBER 1993

John R. Bannan
Notary Public

WASHINGTON, D.C.

My Commission Expires January 14, 1998

UBND TỈNH ĐỒNG NAI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập Tự Do Hạnh Phúc

Số: 001/QĐ-TH

5887-000-000

Đồng nai, ngày 2 tháng 7 năm 1980

CHỦ TỊCH UBND ĐỒNG NAI

*Có dấu đỏ ở ND
phương hướng
bên trái
T. Ban đôn*

Căn cứ Quyết định số 40/NQ-VYQH ngày 20/6/1961 của Ủy ban Thường vụ Quốc hội và Thủ tướng, từ số 121-UB ngày 09/8/1962 của Hội đồng Chính phủ và việc tập trung giáo dục cải tạo những phạm tử có hình vi nguy hại cho xã hội.

Căn cứ chỉ thị số 315-ITg ngày 22/3/1977 của Thủ tướng Chính phủ về chính sách đối với binh sĩ nhàn việc các cơ quan chính quyền cũ chỉ có đủ và Đảng phải phân động hiện đang bị tập trung cải tạo. Căn cứ Thông tư số 120-ITg ngày 14/4/1978 và Thông tư số 342-ITg ngày 24/3/1978 về việc kết thúc và giải hạn tập trung cải tạo các loại nguy hiểm, đày đọa Đảng phải phân động đang tập trung hạn tập cải tạo.

Căn cứ công văn phê chuẩn số ngày tháng năm của Bộ Trưởng Bộ nội vụ về việc quyết định thu đổi tượng đang tập trung cải tạo tỉnh Đồng nai.

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1: (h) quân chế độ thặng về cư trú tại xã Thị trấn Bàu Huyện Thị trấn Bàu tỉnh Đồng nai.

Họ và tên: Nguyễn Văn Giàu bị danh

- Sinh năm: 1946

- Sinh quán: Bàu Bàng

- Trú quán: Thị trấn Bàu

- Cấp bậc chức vụ: Đoàn trưởng đơn vị

- Đơn vị: Đoàn công tác cải tạo

Điều 2: Khi và đương sự phải trình báo quyết định này với Ủy ban nhân dân cấp huyện để thực hiện các thủ tục chuyển đổi địa điểm cư trú.

Điều 3: Đoàn chỉ Trưởng Ty an ninh tỉnh Đồng nai chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

Kia ra và ủy quyền cho Phó Trưởng Ty



Ủy viên

(Đã ký)

NGUYỄN VĂN

- Đa. tỉnh đ. CSKV.

h. 19 h ngày 14.12.80.

Tại trụ sở T.Đ. K. L.

- ngày 14-12-1980.

CSKV Bình L.



Chức L.

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

Western Service Center
P. O. Box 78013
San Jose, California 95133

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

NGUYEN, Luy

Garden Grove, California

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, Tram Van	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a)(5)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
10-17-88	01-20-89

CC: Victor Wu

DATE: April 03, 1989

Garden Grove, California

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. ☒ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok, Thailand. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. ☐ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. ☐ REMARKS.

VERY TRULY YOURS,

DISTRICT DIRECTOR



JUL 23 1984

NATIONAL OFFICE

USCC Reference No. _____

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

ODP-IV No. _____
(If Known)

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005
(202) 659-6646/6647

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

REFUGEE RESETTLEMENT OFFICE
ARCHDIOCESE OF NEW YORK
902 BROADWAY 8TH FLOOR
NEW YORK, NEW YORK 10010

Your Name: Mr/Mrs/Miss LE THI AN Diocese of: _____
(Family) (Middle) (Given) Phone (home) _____
(work) _____

* Your Address _____
Number _____ Street _____ County/City BROOKLYN State N.Y. Zip _____

Date of Birth: 1-1-1920 Place of Birth: PHUOC TUY, VIETNAM

Date of Entry to U.S. 9-25-1975 From (country or camp): ET. CHAFFEE, ARK

My Alien Registration Number is (If Applicable) A20-036-550

Legal Status: Parolee _____ Permanent Resident Alien X U.S. Citizen _____

My Naturalization Certificate Number is (If Applicable) N/A

I am filing this Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come to the United States, under the ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP). I include a copy of my _____ I-94 (both sides) _____ I-151 (Permanent Resident Alien Card).

Name	Sex	Date/Place of Birth	Relation to you	Address in Vietnam
NGUYEN TRAM VAN	M	7/26/46 VIETNAM	SON	97 AP BINH
TO CUNG THI	F	1952 VIETNAM	DAUGHTER-IN-LAW	HOA, XA TAN
NGUYEN DUNG TUYET	F	8/30/75 VIETNAM	GRANDDAUGHTER	LAN, HUYEN
LE HAI THI	F	1912 VIETNAM	SISTER	CAN DUOC
				TINH LONG
				AN, VIETNAM

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States

Le an thi
Your Signature

Subscribed and sworn to before me this
____ day of _____, 1984.

ANGELO J. GUARINO
Notary Public, State of New York
J. 24-8595935 Qual. in Kings County
Commission Expires March 30, 1985

Angelo J. Guarino
Signature of Notary Public

My commission expires: _____

* Any change of address should be reported immediately to USCC National Office and the local USCC Diocesan Resettlement Office.

Springfield, VA

October 3, 1993

Ref: IV#113949/H12-420/GOY

Khuc Minh Tho
President
Families of Vietnamese
Political Prisoners Association

Dear Ms. Khuc:

I am writting you for help to speed up the processing of the above case.

My name is An Thi Le. I am now 72 years old. It has been almost 10 years now since I first filed the application form in July 20, 1984 with USCC to bring my son to US thru ODP-HO. To date, after repeatedly making many attempts to contact ODP office in Bangkok, I have not received any news or correspondence concerning my son's case.

My son, Nguyen Van Tram, and his family in Vietnam have gone thru all the necessary procedures and was classified as H12. He completed all the paper work and had twice interviewed by INS representatives in Saigon. In December, 1990 he visited them again for a completed health exam. After that, he was told to wait for ODP with final approval and departure notification. This has never came.

Time passed by with no news. Anxiously waiting, I subsequently contacted Mr. Rick Warner of Refugees Office in Washington DC in March 1990 and was told that there is a problem with INS. Since my son has immediate relatives (mother and daughter) in US, INS needs to verify whether I and his daughter are US citizens. Since both of us are not US citizens at that time, I wrote a letter to ODP office in Bangkok to clarify the situation, but did not hear anything from them.

Two weeks ago, I again contacted Mr Rick Warner and was told that the OPD office in Bangkok is now suspected that the original Re-Education cerficate submitted along with the application form was faked. However, neither my son nor I was advised of this problem. Assuming this is the cause of the delay, I immediately obtained the genuine Re-Ed certificate from my son. On 9/23/93, I sent a certified letter with the genuine Re-Ed Certificate and faxed the same document to OPD office on the same day.

Since your office represents the families of Vietnamese political prisoners, I appeal to you for help. Anything you can do is greatly appreciated. Please use the address and telephone above to contact me if necessary. Enclosed is the pertinent data for your reference. Thank you for your help.

Sincerely,



Mrs. An Thi Le

FAX COVER SHEET

Number of pages (including cover page): 3

To: ODP

American Embassy of Bangkok
Box 58
APO- AP 96346

From: AN Le c/o Lucy Van

Educational Media Division

National Geographic Society

Phone #: (202) 775-7822

Fax #: (202) 429-5770

NOTE: This fax number is located in the Educational Media Division.
The main fax number for National Geographic is (202) 775-6141.

09/23/93

11:14

091 202 429 5770

ED MEDIA

001

ACTIVITY REPORT

TRANSMISSION OK

TRANSACTION #	15539
CONNECTION TEL	2872337
CONNECTION ID	G3
START TIME	09/23 11:04
USAGE TIME	10'01
PAGES	3

Springfield, VA 22151
Fax # (703) 555-1111

CERTIFIED LETTER

September 23, 1993

Ref.: IV 113949/H12-420/GOY

Orderly Departure Program (ODP)
America Embassy of Bangkok, Thailand
Box 58
APO - AP 96546

Dear Sirs:

According to Mr. Rick Warner of State Department-Refugees Office in Washington DC, your office has put the above case on hold until October 29, 1993, pending Re-education Certificate request.

To enable you to expedite this case, Mr. Nguyen Van Tram listed in the above case have asked me to forward the second genuine Re-Ed Certificate as requested. I am attaching the certificate with the period of incarceration and the reason, in the certified mail to your office. Mr. Nguyen Van Tram had indicated to me that he had also sent the identical certificate to your office in July. Both genuine certificates had been obtained directly from the branch of Ministry of Interior of Ho Chi Minh City.

For your reference, my name is An Thi Le. I am the sponsor and mother of Nguyen van Tram listed in the above case. As soon as you received the requested document, please notify us of your decision whether this case is approved.

If additional document is needed, please notify me using the above address. Thank you for your help.

Attach.

Sincerely yours,

An Le

Mrs. An thi Le

MINISTRY OF INTERIOR
Secret Police of
Dong Nai Province

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Liberty-Happiness
-----O-----

RE-EDUCATION CAMP RELEASE CERTIFICATE

In accordance with document number C6063 kept at
Records Department of Dong Nai province.

MR. NGUYEN VAN TRAM, born in the year of 1946
Place of Birth: at Can Gio, Gia Dinh
Present Address: Binh Loi, Thang Tam, Vung Tau

Surrendered himself at Re-education Camp Center at
camp # K47 (Bau Lam) in Dong Nai province.

Accused of: Being a Chief Village of Pacification
Cadres.

Arrested Date: June 25, 1975

Released Date: December 8, 1980

Under home surveillance 6 months in accordance with
decision number 084/4D - active date of December 8, 1980 by
Chairman of Peoples' Committee of Dong Nai province.

This Re-education certified released statement is
issued to submit with the exit visa document.

Dong Nai dated December 28, 1991.

Acting for Director of Secret Police of
Dong Nai province.

HEAD OF RECORDS DEPARTMENT.
Supervisor room PA27

signed Trieu Quang Hoa

I hereby certify that the foregoing translation from the
original document is true and correct to the best of my
knowledge and belief.

Signature



MRS. LUY MAI VAN
5321 Queensberry Avenue
Springfield, VA 22151

BỘ NỘI VỤ

CÔNG AN TỈNH ĐỒNG NAI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

ĐỘC LẬP - TỰ DO - HẠNH PHÚC

GIẤY XÁC NHẬN THAY GIẤY RA TRẠI

Theo hồ sơ số C 606) Lưu trữ tại phòng hồ sơ Công an tỉnh đồng nai .

Ông Nguyễn Văn Trâm sinh năm 1946 .

Quê quán : Tại Cần giờ gia định .

Trú quán tại : Bình Lợi thành Tam Vang tâu .

Đã trình diện tập trung cải tạo tại trại K47 (Bàu lôm) thuộc tỉnh - đồng nai .

Cán tội : Là đoàn trưởng - Cán bộ binh định nông thôn .

Bắt ngày : 25 tháng 6 năm 1975

Tỏa ngày : 08 tháng 12 năm 1980

Quản chế 6 tháng theo quyết định số 081/JP - Từ ngày 8 tháng 12 năm 1980 của chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh đồng nai .

Bây cấp giấy xác nhận này thay giấy ra trại để bổ túc vào hồ sơ xin xuất cảnh .

Đồng nai ngày 28 - 12 - 1991 .

Th. Giám đốc Công an tỉnh đồng nai

Thủ trưởng Cơ quan Hồ sơ .

TRƯỞNG PHÒNG PA 27

Trần Quang Hoa

CERTIFIED TRUE COPY
District of Columbia

Subscribed and sworn to before
me this 23rd day of

SEPTEMBER 1993

James R. Banman

Notary Public
WASHINGTON, D.C.

My Commission Expires January 14, 1998

UBND TỈNH ĐỒNG NAI, CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 10/QĐ-TH

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Đồng Nai, ngày 2 tháng 7 năm 1980

CHỦ TỊCH UBND ĐỒNG NAI

*Có thể do ở ND
phương hướng đi khác
liệt kê các T. K. đơn*

Căn cứ Quyết định số 40/NĐ-TƯCH ngày 20/6/1961 của Ủy
Ban Thường vụ Quốc hội và Thủ tướng, từ số 121-122-123 của Hội
danh chính phủ và việc tập trung giáo dục cải tạo chung phạm tử có
hình vi nguy hại cho xã hội.

Căn cứ chỉ thị số 315-TR ngày 22/3/1977 của Thủ tướng
Chính phủ về chính sách đối với binh sĩ quân viên các cơ quan chính
quản cũ, chủ yếu và Đảng phải phân động hiện đang bị tập trung
chỉ tập. Căn cứ Thông tư số 120-TTg ngày 14/4/1978 và Thông tư số
342-TTg ngày 28/5/1978 về việc xét thu và giải hạn tập trung chỉ
tập của loại này quân, quy định Đảng phải phân động đang tập
trung hạn tập chỉ tập.

Căn cứ công văn phê chuẩn số ngày tháng năm của
Bộ Trưởng Bộ Nội vụ và việc xét định thu đối tượng đang tập
trung chỉ tập tỉnh Đồng Nai.


QUYẾT ĐỊNH

Điều 1: (h) quân chế tháng và cư trú tại xã huyện tỉnh Đồng Nai.

- Họ và tên: Nguyễn Văn Giàu ở danh
- Sinh năm: 1946
- Sinh quán:
- Trú quán:
- Cấp bậc chức vụ:
- Đơn vị:

Điều 2: Khi và được sự trình báo quyết định này với Ủy ban
chính quyền cấp huyện tỉnh

Điều 3: Đơn, chỉ Trưởng Ty tỉnh Đồng Nai chịu trách nhiệm
thi hành quyết định này.

Kính mời Ủy ban tỉnh Đồng Nai
Phó Trưởng Ty


Ủy viên
(Đã ký)
NGUYỄN VĂN AN

- Đã tính đời CSKV.

hết 19h ngày 14.12.80.

Tại trụ sở Tiểu khu.

- ngày 14-12-1980.

CSKV Bình Sơn.

[Handwritten signature]

Chức vụ

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

Western Service Center
P. O. Box 78016

San Jose, California 95133

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

NGUYEN, Luy

Garden Grove, California

CC: Victor Wu

Garden Grove, California

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, Tram Van	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a)(5)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
10-17-88	01-20-89

DATE: April 03, 1989

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. ☒ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok, Thailand. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. ☐ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. ☐ REMARKS.

VERY TRULY YOURS,

DISTRICT DIRECTOR



JUL 23 1984

NATIONAL OFFICE

USOC Reference No. _____

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

ODP-IV No. _____
(If Known)

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005
(202) 659-6646/6647

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

REFUGEE RESETTLEMENT OFFICE
ARCHDIOCESE OF NEW YORK
902 BROADWAY 8TH FLOOR
NEW YORK, NEW YORK 10010

Diocese of: _____

Your Name: Mr/Mrs/Miss LE THI AN Phone (home) _____
(Family) (Middle) (Given) (work) _____

* Your Address _____
Number _____ Street _____ County/City BROOKLYN State N.Y. Zip _____

Date of Birth: 1-1-1920 Place of Birth: PHUOC TUY, VIETNAM

Date of Entry to U.S. 9-25-1975 From (country or camp): FT. CHAFFEE, ARK

My Alien Registration Number is (If Applicable) A20-036-550

Legal Status: Parolee _____ Permanent Resident Alien X U.S. Citizen _____

My Naturalization Certificate Number is (If Applicable) N/A

I am filing this Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come to the United States, under the ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP). I include a copy of my _____ I-94 (both sides) _____ I-151 (Permanent Resident Alien Card).

Name	Sex	Date/Place of Birth	Relation to you	Address in Vietnam
NGUYEN TRAM VAN	M	7/26/46 VIETNAM	SON	97 AP BINH
TO CUNG THI	F	1952 VIETNAM	DAUGHTER-IN-LAW	HOA, XA TAN
NGUYEN DUNG TUYET	F	8/30/75 VIETNAM	GRANDDAUGHTER	LAN, HUYEN
LE HAI THI	F	1912 VIETNAM	SISTER	CAN DUOC
				TINH LONG
				AN, VIETNAM

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States

Ile an thi
Your Signature

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, 1984.

ANGELO J. GUARINO
Notary Public, State of New York
J. 24-1595935 Qual. in Kings Co.
Commission Expires March 30 1985

[Signature]
Signature of Notary Public

My commission expires: _____

* Any change of address should be reported immediately to USOC National Office and the local USOC Diocesan Resettlement Office.

USOC FORM A (revised 12/83)